

标准教程

Giáo trình chuẩn

HSK

主编: 姜丽萍

编者: 王芳
王枫
刘丽萍

越文翻译:

阮氏明红 博士
胡志明市师范大学 教师

Chủ biên: Khương Lê Bình

Biên soạn: Vương Phương
Vương Phong
Lưu Lệ Bình

Bản dịch tiếng Việt:

Tiến sĩ Nguyễn Thị Minh Hồng
Giảng viên trường Đại học Sư phạm
Thành phố Hồ Chí Minh

1

NTV

Công ty TNHH
Nhân Trí Việt



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



dùng kèm với
một đĩa MP3

目录 Mục lục

	课文 Bài học	页码 Trang	词汇 Từ vựng	注释 Chú thích
1	你好! Chào anh!	14	你、好、*您、你们、对不起、没关系	
2	谢谢你! Cảm ơn anh!	20	谢谢、不、不客气、再见	
3	你叫什么名字? Cô tên gì?	26	叫、什么、名字、我、是、老师、吗、学生、人 李月、中国、美国	1. 疑问代词“什么” Đại từ nghi vấn 什么 2. “是”字句 Câu có từ 是 3. 用“吗”的疑问句 Câu hỏi có từ 吗
4	她是我的汉语老师。 Cô ấy là cô giáo dạy tôi tiếng Trung Quốc.	34	她、谁、的、汉语、哪、国、呢、他、同学、朋友	1. 疑问代词“谁”、“哪” Đại từ nghi vấn 谁 và 哪 2. 结构助词“的” Trợ từ kết cấu 的 3. 疑问助词“呢”(1) Trợ từ nghi vấn 呢 (1)
5	她女儿今年二十岁。 Con gái của cô ấy năm nay 20 tuổi.	42	家、有、*口、女儿、几、岁、了、今年、多、大	1. 疑问代词“几” Đại từ nghi vấn 几 2. 百以内的数字 Các số dưới 100 3. “了”表变化 Trợ từ chỉ sự thay đổi 了 4. “多+大”表示疑问 Câu hỏi sử dụng 多 + 大

	课文 Bài học	页码 Trang	词汇 Từ vựng	注释 Chú thích
6	我会说汉语。 Tôi biết nói tiếng Trung Quốc.	52	会、说、妈妈、菜、很、*好吃、做、写、汉字、字、怎么、读	1. 能愿动词“会”(1) Động từ nǎng nguyện 会 (1) 2. 形容词谓语句 Câu có vị ngữ là tính từ 3. 疑问代词“怎么”(1) Đại từ nghi vấn 怎么 (1)
7	今天几号? Hôm nay là ngày mấy?	60	请、*问、今天、号、月、星期、昨天、明天、去、学校、看、书	1. 日期的表达(1): 月、日 / 号、星期 Cách diễn tả ngày tháng (1): tháng, ngày, thứ 2. 名词谓语句 Câu có vị ngữ là danh từ 3. 连动句(1) : 去+地方+做什么 Câu liên động từ (1): 去 + nơi chốn + làm gì
8	我想喝茶。 Tôi muốn uống trà.	68	想、喝、茶、吃、米饭、下午、商店、买、个、杯子、这、多少、钱、块、那	1. 能愿动词“想” Động từ nǎng nguyện 想 2. 疑问代词“多少” Đại từ nghi vấn 多少 3. 量词“个”、“口” Lượng từ 个 và 口 4. 钱数的表达 Cách diễn đạt số tiền
9	你儿子在哪儿工作? Con trai anh làm việc ở đâu?	76	小、猫、在、那儿、狗、椅子、下面(下)、在、哪儿、工作、儿子、医院、医生、爸爸	1. 动词“在” Động từ 在 2. 疑问代词“哪儿” Đại từ nghi vấn 哪儿 3. 介词“在” Giới từ 在 4. 疑问助词“呢”(2) Trợ từ nghi vấn 呢 (2)
10	我能坐这儿吗? Tôi có thể ngồi ở đây được không?	84	桌子、上、电脑、和、本、里、前面、后面、这儿、没有(没)、能、坐、王方、谢朋	1. “有”字句: 表示存在 Câu có từ 有: diễn tả sự tồn tại 2. 连词“和” Liên từ 和 3. 能愿动词“能” Động từ nǎng nguyện 能 4. 用“请”的祈使句 Câu cầu khiếu với 请

文化: 中国人姓名的特点 Văn hóa: Họ tên của người Trung Quốc 93

	课文 Bài học	页码 Trang	词汇 Từ vựng	注释 Chú thích
11	现在几点? Bây giờ là mấy giờ?	94	现在、点、分、中午、吃饭、时候、回、我们、电影、住、前北京	1. 时间的表达 Cách diễn tả thời gian 2. 时间词做状语 Từ chỉ thời gian làm trạng ngữ 3. 名词 “前” Danh từ 前
12	明天天气怎么样? Ngày mai thời tiết thế nào?	102	天气、怎么样、太(太……了)、热、冷、下雨(下、雨)、小姐、来、*身体、爱、些、水果、水	1. 疑问代词“怎么样” Đại từ nghi vấn 怎么样 2. 主谓谓语句 Câu có vị ngữ là kết cấu chủ-vị 3. 程度副词“太” Phó từ chỉ mức độ 太 4. 能愿动词“会”(2) Động từ năng nguyện 会 (2)
13	他在学做中国菜呢。 Anh ấy đang học nấu món ăn Trung Quốc.	110	喂、*也、学习(学)、上午、睡觉、电视、喜欢、*给、打电话、*吧大卫	1. 叹词“喂” Tù cảm thán 喂 2. “在……呢”表示动作正在进行 在……呢 diễn tả hành động đang diễn ra 3. 电话号码的表达 Cách đọc số điện thoại 4. 语气助词“吧” Trợ từ ngữ khí 吧
14	她买了不少衣服。 Cô ấy đã mua nhiều quần áo.	116	东西、一点儿、苹果、看见、先生、开、车、回来、分钟、后、衣服、漂亮、*啊、少(不少)、这些、都张	1. “了”表发生或完成 了 diễn tả sự việc đã xảy ra hay hoàn thành 2. 名词“后” Danh từ 后 3. 语气助词“啊” Trợ từ ngữ khí 啊 4. 副词“都” Phó từ 都
15	我是坐飞机来的。 Tôi đáp máy bay đến đây.	124	认识、年、大学、饭店、出租车、*一起、高兴、听、飞机	1. “是……的”句：强调时间、地点、方式 Câu có cấu trúc 是……的 : nhấn mạnh thời gian, địa điểm, cách thức 2. 日期的表达(2)：年、月、日/号、星期 Cách diễn tả ngày tháng (2): năm, tháng, ngày, thứ

文化：中国人经常使用的通信工具 Văn hóa: Các phương tiện liên lạc thường dùng của người Trung Quốc 131

词语总表 Từ vựng 132

汉字总表 Bảng chữ Hán 140

偏旁总表 Bảng bộ chữ 141

1

Nǐ hǎo!
你好!
Chào anh!

课文
Bài học

1 | 01-1

Nǐ hǎo!
A: 你好!

Nǐ hǎo!
B: 你好!



Dịch nghĩa

A: Chào anh!
B: Chào anh!

Từ mới

1. 你 nǐ đt. (số ít) anh, chị, bạn...
2. 好 hǎo tt. khoe, tốt

2 | 01-2

Nín hǎo!
A: 您 好!

Nǐmen hǎo!
B: 你们 好!



Dịch nghĩa

A: Chào ông!
B: Chào anh chị!

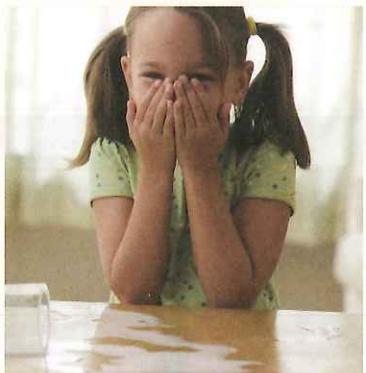
Từ mới

- *3. 您 nín đt.
(lịch sự) ông, bà, ngài...
4. 你们 nǐmen đt.
(số nhiều) các anh, các chị, các bạn...

3 | 01-3

Duìbuqǐ!
A: 对不起!

Méi guānxi!
B: 没 关 系!



Dịch nghĩa

A: Xin lỗi!
B: Không sao đâu!

Từ mới

5. 对不起 duìbuqǐ đgt.
xin lỗi
6. 没关系 méi guānxi
không sao đâu,
không có vấn đề gì đâu

拼音

Phản
ghép âm1 汉语拼音的声母和韵母 (1) Thanh mẫu và vận mẫu trong cách
ghép âm của tiếng Trung Quốc (1)

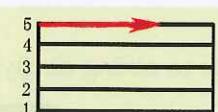
01-4

声母 Thanh mẫu (1)				韵母 Vận mẫu (1)			
b	p	m	f	i	u	ü	er
d	t	n	l	a	ia	ua	
g	k	h		o	uo		
j	q	x		e	ie	üe	
				ai	uai		
				ei	uei (ui)		
				ao	iao		

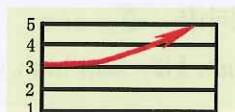
2 汉语的声调 (四声) Thanh điệu của tiếng Trung Quốc (bốn thanh)

汉语的基本声调有四个，分别是第一声（55）、第二声（35）、第三声（214）和第四声（51）。汉语的声调有区别意义的作用。

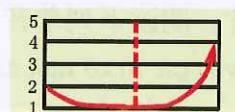
Tiếng Trung Quốc có bốn thanh cơ bản: thanh 1 (55), thanh 2 (35), thanh 3 (214) và thanh 4 (51). Thanh điệu của tiếng Trung Quốc đóng vai trò phân biệt nghĩa của từ.



mā
妈
mā



má
麻
má
cây gai



mǎ
马
mǎ
con ngựa



mà
骂
mà
mắng

朗读下列音节，注意声调的不同 01-5

Đọc to các âm tiết sau, chú ý sự khác biệt giữa các thanh.

ā	á	ă	à
ō	ó	ŏ	ò
ē	é	ĕ	è
ī	í	ĭ	ì
ū	ú	ŭ	ù
ű	ú	ă	ă

3 汉语的音节 Âm tiết của tiếng Trung Quốc

汉语的音节一般由声母、韵母、声调三部分组成。一般来说，一个汉字对应一个音节。汉语的一个音节可以没有声母，但是一定要有韵母和声调。

Âm tiết của tiếng Trung Quốc thường được tạo thành bởi ba phần: thanh mẫu (phụ âm đầu), vận mẫu (vần) và thanh điệu. Nói chung, một chữ Trung Quốc tương ứng với một âm tiết. Một âm tiết có thể không có thanh mẫu nhưng bắt buộc phải có vận mẫu và thanh điệu.

汉语的音节 Âm tiết của tiếng Trung Quốc	声母 Thanh mẫu	韵母 Vận mẫu	声调 Thanh điệu
māo (猫, mèo)	m	ao	-
yú (鱼, cá)		ü	'
jiě (姐, chị)	j	ie	v
èr (二, hai)		er	'

*注意：i和ü自成音节时，韵母前增加y，ü上的两点去掉；u自成音节时，韵母前增加w。

Chú ý: Khi âm tiết được tạo thành bởi vận mẫu i, ü thì y được thêm vào trước vận mẫu, hai dấu chấm trong ü được lược bỏ; khi âm tiết được tạo thành bởi vận mẫu u thì w được thêm vào trước vận mẫu.

看图片，朗读下列单音节词语

01-6

Sau đây là các từ có một âm tiết. Hãy xem hình và đọc to những từ này.



yī



wǔ



yú



ěr



bǐ



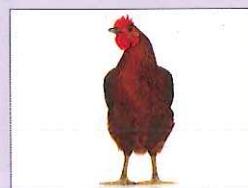
māo



dǎo



huā



jī



qī



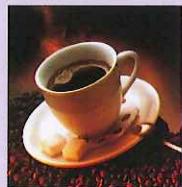
xié



xuě

看图片，朗读下列双音节词语 01-7

Sau đây là các từ có hai âm tiết. Hãy xem hình và đọc to những từ này.



kāfēi



kělè



kǎoyā



huǒguō



dìtú



fēijī



máobǐ



ěrjī

4 两个三声音节的连读变调

Sự biến đổi về thanh điệu khi hai âm tiết mang thanh 3 đi liền nhau

当两个第三声音节连读时，第一个音节变为第二声，3 + 3 变为 2 + 3。比如“nǐ（你）” + “hǎo（好）”变为“ní hǎo”。但是注音时，要标原调。

Khi hai âm tiết mang thanh 3 được đọc liền nhau, thanh điệu của âm tiết thứ nhất được chuyển thành thanh 2. Ví dụ: “nǐ” (你) + “hǎo” (好) được chuyển thành “ní hǎo”. Tuy nhiên, khi ghi dấu thanh điệu, ta phải ghi thanh ban đầu của âm tiết đó.

	+		→		+	
nǐ (你)		hǎo (好)		ní		hǎo
kě (可)		yǐ (以)		ké		yǐ
fǔ (辅)		dǎo (导)		fú		dǎo

朗读下列词语，注意第三声音节的读音 01-8

Đọc to các từ sau, chú ý cách đọc các âm tiết mang thanh 3.

nǐ hǎo	kěyǐ	fǔdǎo	xiǎojiě
kǒuyǔ	yǔfǎ	Făyǔ	tǎo hǎo
liǎo jiě	yóuhǎo	yǔsǎn	shǒubiǎo

课堂用语

Mẫu câu thường
dùng trong lớp

01-9

上课!	Shàng kè!	Vào học đi!
下课!	Xià kè!	Đã hết giờ học rồi!
现在休息!	Xiànzài xiūxi!	Nghỉ giải lao nhé!
看黑板!	Kàn hēibǎn!	Hãy nhìn lên bảng!
跟我读!	Gēn wǒ dú!	Hãy đọc theo tôi!

汉字

Chữ Hán

1 汉字的笔画 (1) : 一、丨、丿、丶、乚

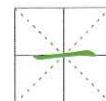
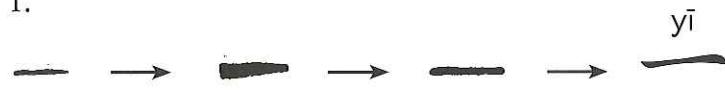
Các nét của chữ Hán (1): 一, 丨, 丿, 丶, 乚

笔画名称 Tên nét	运笔方向 Hướng viết	例字 Chữ Hán
一 横 héng ngang		一 yī 二 èr
丨 竖 shù số		十 shí 工 gōng
丶 撇 piě phẩy		人 rén 八 bā
丶 点 diǎn chấm		不 bù 六 liù
丶 捺 nà máć		大 dà 天 tiān

2 认识独体字 Làm quen với chữ đơn (chữ độc thể)

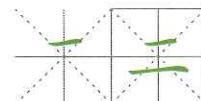
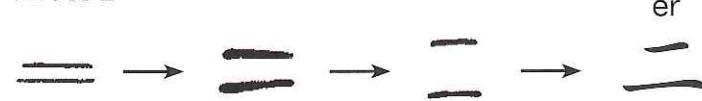
(1) “一”，是汉字的基本笔画，也可单独成为汉字表示数量“1”。

一 : nét ngang là nét cơ bản của chữ Hán. Nét ngang cũng chính là chữ “nhất”, tức là số 1.



(2) “二”，表示数量“2”。

二 : số 2

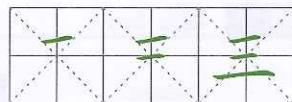


(3) “三” , 表示数量 “3” 。

三 : số 3

三 → 三 → 三 → 三

sān

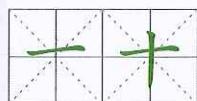


(4) “十” , 表示数量 “10” 。

十 : số 10

| → | → + → 十

shí



(5) “八” , 表示数量 “8” 。

八 : số 8

八 → 八 → 八 → 八

bā



(6) “六” , 表示数量 “6” 。

六 : số 6

六 → 六 → 六 → 六

liù

